

- 141 -

## GUERZEN

**Kimriad<sup>(1)</sup> ur Soudard iouank**

*En déieu-men é hei kuit en dud iouank gatiel de cherrij bro Frans. Un disparti start é honneh aveit er vugalé herklous é aveit en tadeu ha mammeu. Neoah, truyéré Doué, bremen ne hrér nameit deu vlé ; gueharal e oé hiroh en treu. Seih vlé e oé ul loden vat a vuhé mab dén. Chetu perak é vezé kaletoh eùé d'en dud iouank hum zivroein. Er barh Prosper Proux (marù é Montreléz, ér blé 1873, d'en oed a 61 blé) e saüas er huerzen gaer-men diar ur soudard iouank é monet d'en armé. Lakeit em es hi, a gement ma hellen, é brehoneg Guéned. Heb he gwiska, Heb he fenta », ré é! ma houlenné en hani en des hé saüet, (2) é chonjal gobér plijadur d'er soudarded iouank ha d'ou zud.*

*Prosper Proux, en hani en des saüet er huerzen-men e zou unan ag er skriüagnerion en des skriüet er guellan er brehoneg. Péhed é nen dé ket anaüet guel é Breih. Hul lénerion, er ré anché e ven en decout é huerzenneu en ul livrig (get er brehoneg hag er galleg a dal) n'ou des nameit kas d'emb 6 real hag ur blank. L. H.*

Ar don : *El Labourer.*

Me halon e zou goasket get nerh me ankineu,  
Men deulagad intañnet n'ou des mui a zareu,  
Deit é sioah ! en deüeh ma rekan dilézel  
Léh kaer mem bugaléah, mem bro gaer Breih-Izél !

Kenevo me zi belann, kuhet barh ér flagen,  
Tachen hlas ar béhani, kroédur, é hoarien ;  
Gué ivin, ker bodennek, én disheaul a beré  
Epad tuemdér en hañüeu, é kousken de greisté.

Kenevo, me mam, me zad, bremen ne chonjet mui  
E chomou hou mab karet é! harp d'hou kohoni,  
Aveit gounid d'oh bara é! me hues groeit eiton,  
El lézen zou didruhé, kuitat zou ret dehon.

(1) Kimriad = *adieu*.  
*Bombard Kerné*, p. 4.

Nag a huéh, me mam tinér, é tei d'oh hui houilein,  
 Pe zeï me hi ankinet én dro d'oh de ruzein ;  
 En ur huélet me chudellig gouli ar en uéled  
 Er hanived é stanüein ar me fen-bah ou ned.

Kenevo bèred parréz, o doareu beniget,  
 Hui hag e guh me sud koh get er Salvér galüet ;  
 De houil en Inéañneu klemmus n' dein mui ar hou péieu  
 De skuillein deur béniget, keijet get men dareu.

Kenevo, guellan karet, men dousig koant Mari,  
 Ur blaneden (1) ankinus e za d'hun disparti ;  
 Eurusted ha leuiné luéhus zou trémenet  
 Èl én èbr er gogusen get en aüel kaset.

Ne huélein mui te lagad ker lem ha ker leuen (2)  
 É verüein get plijadur, én ti a p'arriüen,  
 Te zornig guen ker liant é néein guerhedeu.  
 Te voéh flour mui ne gleuein é kañnal men guersieu

A pe oemb ér hatekiz, hun deu hoah bugalé,  
 Hur haloneu dihouiek, dré guh en hum gleué,  
 Dirak Guerhéz er hroéz-hent, pet kuéh hun es touiet  
 Ne vehemb bet birüikin hun deu dispartiet.

Iouankik ha dibreder, sioah ! ne houiemb ket  
 A besord treu kri ha huerü er vuhé zou karget ;  
 Avedomb ne oé nezé na Lézenneu na Roué :  
 N'anaüemb meit ul lézen, hani er garanté.

Kenevo me amezeg, Iannig, men guir mignon,  
 Me hansord ém hoarieu, mem brér dré er galon.  
 Più e gemerou, bremen, ul lod é me foénieu ?  
 Più e gonzou genein mé ag er gér, a me zreu ?

Hembonn-mé te iei bremen d'er parrézieu tostan,  
 De zornein el lériadeu a p'arriuou en han ;  
 Hembonn te iei de hounid er meud d'er gouréneu  
 Ha genis hemb kin bremen é tei sei er hrolleu.

(1) Destinée.

2) Leuen, leuin = joyeux ; ag er gir-sé e ma groeit leuiné.

Kenevo, kazeg vilén skan avel un heiéz  
 Mist avel ul logoden ha dous èl un oénéz ;  
 N'ha santein kin édanonn, get en hast e skrimpal,  
 Men dehorn mui ne stageint er seien ar te dal.

Kenevo, me hi Mindu, me léal kamerad  
 Nen demb mui dré er hloéhen de glah routeu er had  
 Ne gleuein mui, ér manñé, tæ chelpaden herrus  
 Ar men dorn mui ne santein te dead karantéus.

Aben un nebed amzér, meur a vignon digàs  
 Ag er soudard divroet, hemb arvar, ne hreint kas  
 Meit te galon té, Mindu, n'é ket ken ankoéhus  
 Pel' hrees hoah kanveu d'ein get te iéheu klemmus.

Kenevo, plijadurieu, lérieu neüé, predeu,  
 Néereheü, filajeu, foérieu ha pardonieu ;  
 Korolleu ker birüidik, binieu start ha sklintin  
 Ne saillou mui me halon get te donieu lirhin.

D'oh, a gement a garan, kenevo de vikin,  
 Pel doh doar Breih me varüou, goasket get en ankin,  
 Haval doh ur blanten tinér aveit er vro kroéet  
 E rek gouüein ha merüel kentéh mei divroet.

D'en Eutru HERRI, é Kemperlé,  
*Guir Freihad a galon hag a iéh.*

